

# The French Review

VOLUME 89, No. 3, March 2016

*Devoted to the Interests of Teachers of French*

**From the Editor's Desk**

**11**

## **ARTICLES**

### **L'ANNÉE DU CINÉMA**

#### **Bilan cinématographique 2014–2015: Combattant(e)s en tous genres**

**15**

*par Caroline Beschea-Fache, Marie-Line Brunet, et Michèle Bissière*

Ces héros et héroïnes, des grands événements ou du quotidien, qui luttent pour plus de justice, se battent pour aider les autres et résistent aux aléas de la vie, tou(te)s ces combattant(e)s—y compris un nombre inhabituel de soldats—étaient au cœur des drames, films policiers et comédies francophones sortis entre mai 2014 et avril 2015. Cet article recense les thèmes dominants de l'année à partir d'une variété de films bien accueillis par la critique (*Les combattants* de Thomas Cailley et *Mommy* de Xavier Dolan), quelques grands succès populaires (*La famille Bélier* d'Éric Lartigau et *La French* de Cédric Jimenez) et d'autres œuvres plus discrètes de grande qualité.

#### **Dossier pédagogique: *Hippocrate* (Thomas Lilti, 2014)**

Ce Dossier pédagogique accompagne le Bilan cinématographique. *Hippocrate* est une comédie dramatique accessible à des apprenants de tout niveau, qui aborde des thèmes sociaux contemporains autour de la santé, la solidarité et l'intégrité professionnelle. Ancien médecin devenu réalisateur, Lilti plonge le spectateur dans l'univers complexe, humain et imparfait d'un hôpital où se côtoient Benjamin, un jeune médecin effectuant son internat dans le service de son père et Abdel, médecin étranger expérimenté en situation professionnelle précaire.

[*This Dossier pédagogique* is available on the *French Review* website:  
<[frenchreview.frenchteachers.org/Dossiers.html](http://frenchreview.frenchteachers.org/Dossiers.html)>]

## **FOCUS ON THE CLASSROOM**

### **Parlez-vous français? iPad Apps to Develop French Speaking Skills**

**35**

*by Nicola Work*

The first iPad advertisement (March 2010) shows a man viewing photos, accessing the Internet, reading a book and checking his email (Geyer and Felske). However, the iPad can be more than a consumer tool. In line with the principles of communicative language teaching, and focusing on language functions, modes of communication, and the importance of technology integration, this article presents a sample of free-of-charge iPad apps that were not created for language instruction but that can be used in a creative way to encourage speaking in French and that integrate easily into existing curricula and lessons.

### **Expanding the Comparisons Goal Area in the French Curriculum: Language Variation in Canada and France**

**54**

*by Kate Douglass and Lawrence Williams*

We present a pedagogical model that addresses the Comparisons goal area of the *Standards for Foreign Language Learning in the 21<sup>st</sup> Century*. This model consists of a set of four task types that teachers can use as they assist their students in making linguistic and cultural comparisons. For each task type, we include sample activities that can be easily adapted in order to fit into various types of curricular units or learning modules at any level.

### **“On a la liberté de parler comme on veut”: Acadian Discourses of Francophone Authenticity**

**67**

*by Kelle Keating Marshall*

It is often thought that the cultural diversity celebrated in *la Francophonie* allows minority groups to act as authentic participants in all Francophone spaces. This discourse analysis, conducted on interviews elicited from Acadian artists and cultural workers, shows, however, that outside of *Acadie*, these Acadian social actors are often not considered to be legitimate Francophones, even in the age of globalization. I propose that the delegitimation of Francophone minorities in extra-regional spaces may continue to lead to feelings of linguistic insecurity among these groups. I then advocate for continued education on the linguistic diversity of global varieties of French.

## **SOCIETY AND CULTURE**

### **Le Chambon-sur-Lignon: 1979–2015**

**83**

*by Patrick Henry*

Ever since Philip Hallie's groundbreaking 1979 study, *Lest Innocent Blood Be Shed: The Story of the Village of Le Chambon-sur-Lignon and How Goodness Happened There*, the world's attention has focused on the rescue of Jews during the Holocaust in this area of south-central France. Even President Obama has commented on it. The present article analyzes the major studies since Hallie's that have broadened the scope, enlarged our vision, and helped us to understand more fully what actually took place there during the Occupation.

## **LITERATURE**

### **The Scotsman's Fearsome Sword: Political Subtexts in a Fifteenth-Century *Nouvelle***

**97**

*by David A. Fein*

An important link in the chain of comic narrative that runs from the *fabliau* to Rabelais, *Les cent nouvelles nouvelles* represents one of the best examples of late medieval humor—deceitful characters and duplicitous language, a world governed by self-interest and the struggle for supremacy. Issues related to power, and especially to unexpected displacements of power, are central to the entire work, and in particular to the narrative chosen for discussion. To fully appreciate some of the subtle nuances and complexities related to these shifts of power, it is helpful to have a basic understanding of the historical context.

### **A New Genealogy of French Science Fiction: *Le Merveilleux Scientifique* in Third Republic Literature**

**109**

*by Lia Mitchell*

The *merveilleux scientifique* was a speculative genre specific to the Third Republic, distinct from although related to science fiction, that concerns the interrogation of the unknown, as opposed to the extrapolation of known scientific theory or fact that science fiction offers. Examining the history of the term shows that the corpus should include texts premised in parapsychology and spiritism as well as the more traditional sciences. The *merveilleux scientifique* genre thus provides a unique reflection of Third Republic ambivalence towards the contemporary technologization of French society and attempts to reconcile the spiritual with the scientific.

## **Saint-John Perse: ‘mauvaise conscience de son temps’**

**124**

*par Victor Kocay*

Cet article reprend la fonction de la poésie et du poète selon Saint-John Perse. Dans son *Discours de Stockholm*, le poète affirme que “c’est assez pour le poète d’être la mauvaise conscience de son temps”. Pour certains, il s’agit d’une polémique avec Camus, mais il faut comprendre cette phrase dans son contexte nietzschéen: le poète est celui qui inspire le changement et qui fait entrevoir la gloire possible de l’homme. Le sens précis de cette phrase se laisse mieux comprendre si on souligne les nombreux rapports avec la poésie de Perse.

## **Agency in Exile: Spectatorship, Television, and Mediation in Kossi Efoui’s Play *Récupérations***

**136**

*by Anaïs Nony*

An analysis of *Récupérations*’ body displacements and mediatization of life reveals the complex intertwining of political and spectatorial strategies in our contemporary surroundings. This paper argues that Kossi Efoui’s play offers to think of media apparatus as producing a new form exile. It defines exile as the dispossession of agency caused by the regulation of stories and images, and underlines the ontological dimension of exile at stake in our increasingly complex mediated world. This article offers a tool for understanding Francophone theater from the West African diaspora where metamorphosis, displacement, and trickery operate both as aesthetic and critical motifs.

## **Peut-on être *Justes* en ayant *Les mains sales*? De l’entente à la rupture entre Sartre et Camus**

**150**

*par Aurélie Van de Wiele*

Par une analyse parallèle des discours sur l’engagement présentés dans *Les mains sales* et *Les justes*, je démontre ici en quoi ces œuvres théâtrales synthétisent parfaitement les positions éthiques qui divisent Sartre et Camus. Ainsi faisant, j’analyse le rôle central des pièces dans l’expression des convictions de chaque penseur et, plus significativement, dans l’évolution de leur relation. Le jeu intertextuel existant entre les deux textes, ainsi que leur contemporanéité et leurs ressemblances narratives, suggèrent en effet que Sartre et Camus entament ici, par écrits fictionnels interposés, la discussion contentieuse qui conduira à leur rupture en 1952.

## **Room to Grow: The Convent in Graffigny, Riccoboni, and Gouges**

161

*by Karen Sullivan*

This article examines fictional portrayals of the eighteenth-century convent in Françoise de Graffigny's *Lettres d'une Péruvienne*, Marie-Jeanne Riccoboni's *Histoire de deux jeunes amies*, and Olympe de Gouges's *Le couvent ou les vœux forcés*. Rather than living in a hidden world of victims and victimizers behind convent walls, female characters in these works speak out against abuses of power and limitations in convents, form alliances with other women, find safe havens, and exercise some measure of autonomy. These works of fiction provide perspective on how women imagined the shortcomings and possibilities of the convent during the eighteenth century.

## **INTERVIEW**

### **La solitude de l'écrivain homosexuel: entretien avec Abdellah Taïa**

175

*par Ryan K. Schroth*

Abdellah Taïa est l'un des premiers écrivains maghrébins à parler ouvertement de son homosexualité et d'assumer publiquement sa sexualité minoritaire. À l'occasion de la sortie de son premier long métrage, adaptation de son roman *L'armée du salut*, l'écrivain nous a accordé un entretien dans lequel il parle de l'évolution de son projet littéraire ainsi que de son avenir en tant que cinéaste. En insistant sur le chemin solitaire entrepris et les sacrifices effectués par un écrivain gay issu du monde arabe, il illumine les contraintes réelles qui pèsent sur ses frères et sœurs gays et lesbiennes du Maghreb.

## **REVIEWS**

### **METHODS AND MATERIALS**

- ANDERSON, BRUCE, and ANNABELLE DOLIDON. *En Avant! Beginning French*. 185  
(Kris Aric Knisely)
- BLANCO, JOSÉ. *D'accord 1: langue et culture du monde francophone*. 186  
(Samantha Godden-Chmielowicz)
- DESDEVISES DELFOSSE, GENEVIÈVE, and DIANA I. MOEN. *T'es branché?* 187  
(Catherine Ousselin)
- FUCHS, CATHERINE. *La comparaison et son expression en français*. 188  
(Stacey Weber-Fève)
- GEOGHEGAN, CRISPIN, and JACQUELINE GONTHIER. *Voilà: A French Course for Adult Beginners*. 3<sup>rd</sup> ed. (Sage Goellner) 189

JEFFROY, GÉRALDINE, et UNTER. <i>Bulles de France: les stéréotypes et l'interculturel en BD</i> . (Virginie Cassidy)	190
LALIBERTÉ, ROBERT, et ALEKSANDRA GRZYBOWSKA, éd. <i>Le Québec, connais-tu?</i> (Marie-Christine W. Koop)	191
SCOTT, JOSEPH, and ELIZABETH ZWANZIGER. <i>En Parlant: A Framework for Exercising Interpersonal Communication</i> . (Randi L. Polk)	192
<b>FILM</b>	
ALMARIC, MATHIEU, réal. <i>La chambre bleue</i> . (Emmanuelle Ben Hadj)	193
ANDERST, LEAH, ed. <i>The Films of Éric Rohmer: French New Wave to Old Master</i> . (Ann Marie Moore)	194
BISHOP, CÉCILE. <i>Postcolonial Criticism and Representations of African Dictatorship: The Aesthetics of Tyranny</i> . (Parfait Bonkougou)	196
BISSCHOFF, LIZELLE, and DAVID MURPHY, eds. <i>Africa's Lost Classics: New Histories of African Cinema</i> . (Victoria S. Steinberg)	197
ERVINE, JONATHAN. <i>Cinema and the Republic: Filming on the Margins in Contemporary France</i> . (Laura Dennis)	198
FERRAN, PASCALE, réal. <i>Bird People</i> . (François Massonnat)	199
HANDYSIDE, FIONA. <i>Cinema at the Shore: The Beach in French Film</i> . (Anne Cirella-Urrutia)	200
LANZONI, RÉMI FOURNIER. <i>French Comedy on Screen: A Cinematic History</i> . (Benoît Leclercq)	201
NAKACHE, OLIVIER, et ÉRIC TOLEDANO, réal. <i>Samba</i> . (Cheira Belguellaoui)	202
SISSAKO, ABDERRAHMANE, réal. <i>Timbuktu</i> . (Caroline Beschea-Fache)	203
<b>LITERARY HISTORY AND CRITICISM</b>	
ADAMS, TRACY. <i>Christine de Pizan and the Fight for France</i> . (Kathleen M. Llewellyn)	204
BERNARD, CLAUDIE. <i>Le jeu des familles dans le roman du XIX<sup>e</sup> siècle</i> . (Hollie Markland Harder)	205
BLANCHET-DOUSPIS, MIREILLE. <i>L'idéologie politique de Marguerite Yourcenar d'après son œuvre romanesque</i> . (Edward Ousselin)	206
BOLIN, JOHN. <i>Beckett and the Modern Novel</i> . (Jacob Hovind)	207
BOSCHETTI, ANNA. <i>Ismes: du réalisme au postmodernisme</i> . (Karlis Racevskis)	208
BOWKER, MATTHEW H. <i>Albert Camus and the Political Philosophy of the Absurd: Ambivalence, Resistance, and Creativity</i> . (John T. Booker)	209
BRIX, MICHEL. <i>Poème en prose, vers libre et modernité littéraire</i> . (Gerald Prince)	210
BURT, E.S., ELISSA MARDER, and KEVIN NEWMARK, eds. <i>Time for Baudelaire (Poetry, Theory, History)</i> . (Aimée Boutin)	211
CARRETO, CARLOS F. CLAMOTE. "Contez vous qui savez de nombre...": <i>imaginaire marchand et économie du récit au Moyen Âge</i> . (Levilson C. Reis)	212
DAMBRE, MARC, éd. <i>Mémoires occupées: fictions françaises et Seconde Guerre mondiale</i> . (Christine M. Cano)	213
DAMLÉ, AMALEENA, et GILL RYE, éd. <i>Aventures et expériences littéraires: écriture des femmes en France au début du vingt-et-unième siècle</i> . (Nadia Louar)	214

DANDREY, PATRICK. <i>La guerre comique: Molière et la querelle de l'École des femmes</i> . (Ronald W. Tobin)	216
DETUE, FRÉDÉRIK, et LIONEL RUFFEL, éd. <i>Volodine, etc.: post-exotisme, poétique, politique</i> . (Christy Wampole)	217
DOUDET, SOPHIE, et al. <i>Albert Camus: citoyen du monde</i> . MORISI, ÈVE. <i>Albert Camus, le souci des autres</i> . (Meaghan Emery)	218
DUBEAU, CATHERINE. <i>La lettre et la mère: roman familial et écriture de la passion chez Suzanne Necker et Germaine de Staël</i> . (Bénédicte Monicat)	219
GENETTE, GÉRARD. <i>Épilogue</i> . (Warren Motte)	220
GIBSON, MATTHEW. <i>The Fantastic and European Gothic: History, Literature, and the French Revolution</i> . (Kate M. Bonin)	221
HOUPEMANS, SJEFF, et al., éd. <i>Marcel Proust Aujourd'hui 10: la naissance du texte proustien</i> . (Dominique Poncelet)	222
JONES, CATHERINE M. <i>An Introduction to the Chansons de Geste</i> . (Deborah Nelson-Campbell)	223
LALAGIANNI, VASSILIKI, et JEAN-MARC MOURA, éd. <i>Espace méditerranéen: écritures de l'exil, migrations et discours postcolonial</i> . (Silvia U. Baage)	224
PARASCHAS, SOTIRIOS. <i>The Realist Author and Sympathetic Imagination</i> . (Juliana Starr)	225
PAUTROT, JEAN-LOUIS. <i>Pascal Quignard</i> . (Derek Schilling)	226
POLLIN, KARL. <i>Alfred Jarry: l'expérimentation du singulier</i> . (Walter S. Temple)	228
RUNYON, RANDOLPH PAUL. <i>Order in Disorder: Intratextual Symmetry in Montaigne's "Essais"</i> . (Gregory B. Stone)	229
SACHS, MARILYN M. <i>Marcel Proust in the Light of William James: In Search of a Lost Source</i> . (Phillip Bailey)	230
SAVOIE, CHANTAL. <i>Les femmes de lettres canadiennes-françaises au tournant du XX<sup>e</sup> siècle</i> . (Eilene Hoft-March)	231
SCOTT, CORRIE. <i>De Groulx à Laferrière: un parcours de la race dans la littérature québécoise</i> . (Mary Jean Green)	232
THOREL, SYLVIE, éd. <i>Simple vies de femmes: un petit genre narratif du XIX<sup>e</sup> siècle</i> . (Marie-Agnès Sourieau)	233
ZARETSKY, ROBERT. <i>A Life Worth Living: Albert Camus and the Quest for Meaning</i> . (Bernard Arésu)	234
<b>SOCIETY AND CULTURE</b>	
AITEL, FAZIA. <i>We Are Imazighen: The Development of Algerian Berber Identity in Twentieth-Century Literature and Culture</i> . (Nabil Boudraa)	235
BOUZY, OLIVIER. <i>Jeanne d'Arc en son siècle</i> . (Denise Arnold)	236
BREVIK-ZENDER, HEIDI. <i>Fashioning Spaces: Mode and Modernity in Late-Nineteenth-Century Paris</i> . (Karen F. Quandt)	237
CANNON, JAMES. <i>The Paris Zone: A Cultural History, 1840–1944</i> . (Sharon L. Fairchild)	238
CONNER, TOM. <i>The Dreyfus Affair and the Rise of the French Public Intellectual</i> . (Edward Ousselin)	239
DEBRAY, RÉGIS. <i>Un candide à sa fenêtre: dégagements II</i> . (Samia I. Spencer)	240

EMERSON, CATHERINE. <i>Regarding Manneken Pis: Culture, Celebration, and Conflict in Brussels</i> . (Eileen M. Angelini)	241
GROUT, HOLLY. <i>The Force of Beauty: Transforming French Ideas of Femininity in the Third Republic</i> . (Hope Christiansen)	242
HARRIS, NEIL, and TERI J. EDELSTEIN. <i>En Guerre: French Illustrators and World War I</i> . (John Anzalone)	243
HAZAREESINGH, SUDHIR. <i>How the French Think: An Affectionate Portrait of an Intellectual People</i> . (Marie Deverneil)	244
JORDAN, WILLIAM CHESTER. <i>From England to France: Felony and Exile in the High Middle Ages</i> . (Rachel A. Papparone)	245
LOSSE, DEBORAH N. <i>Syphilis: Medicine, Metaphor, and Religious Conflict in Early Modern France</i> . (Erika E. Hess)	246
OLIVER, BETTE W. <i>Provincial Patriot of the French Revolution: François Buzot, 1760–1794</i> . (James P. Gilroy)	247
ROHRBOUGH, MALCOLM J. <i>Rush to Gold: The French and the California Gold Rush, 1848–1854</i> . (Alice J. Strange)	248
ROSBOTTOM, RONALD C. <i>When Paris Went Dark: The City of Light Under German Occupation, 1940–1944</i> . (Patrick Henry)	250
 <b>CREATIVE WORKS</b>	
ALEM, KANGNI. <i>La légende de l'assassin</i> . (Kodjo Adabra)	251
ALEXAKIS, VASSILIS. <i>La clarinette</i> . (Marianne Bessy)	252
ANDERS, LAURE. <i>Animale</i> . (Nathalie G. Cornelius)	253
BARBERY, MURIEL. <i>La vie des elfes</i> . (Marie-Line Brunet)	254
BARDE-CABUÇON, OLIVIER. <i>Humeur noire à Venise</i> . (Evelyne Charvier-Berman)	255
BATAILLE, CHRISTOPHE. <i>L'expérience</i> . (Karin Egloff)	256
BLONDEL, JEAN-PHILIPPE. <i>Un hiver à Paris</i> . (Michèle Bacholle-Bošković)	257
BONNEFOY, YVES. <i>La Grande Ourse, suivi de Dedans, dehors?</i> (Aaron Prevots)	257
CHAUMEIL, JEAN-PAUL. <i>Ground Zero</i> . (Samia I. Spencer)	258
CHIARELLO, FANNY. <i>Dans son propre rôle</i> . (Kathryn M. Bulver)	259
FERRARI, JÉRÔME. <i>Le principe</i> . (Marie-Agnès Sourieau)	260
FONTAINE, BRIGITTE. <i>Les hommes préfèrent les hommes</i> . (Louis Bousquet)	262
GAILLOT, JEAN-HUBERT. <i>Le soleil</i> . (Jean-François Duclos)	263
GOETZ, ADRIEN. <i>Intrigue à Giverny: une enquête de Pénélope</i> . (Roland A. Champagne)	264
GUÉGAN, GÉRARD. <i>Qui dira la souffrance d'Aragon?</i> (Alain Ranwez)	265
HÉROUX, ÉLYSE-ANDRÉE. <i>Les bonheurs caducs</i> . (Eileen M. Angelini)	266
HOUELLEBECQ, MICHEL. <i>Soumission</i> . (William Cloonan)	267
JENNY, LAURENT. <i>Le lieu et le moment</i> . (Susan Petit)	268
KAHANE, JULIETTE. <i>Une fille</i> . (Jane E. Evans)	269
KRISTEVA, JULIA. <i>L'horloge enchantée</i> . (Lydia Belatèche)	270
LAHENS, YANICK. <i>Bain de lune</i> . (Jason Herbeck)	271
LEBLANC, FRANÇOIS. <i>Sors de ce corps</i> . (Ritt Deitz)	272
LENOIR, HÉLÈNE. <i>Tilleul</i> . (Eilene Hoft-March)	273
MAZABRARD, COLETTE. <i>Monologues de la boue</i> . (Davida Brautman)	273



MINGARELLI, HUBERT. <i>La route de Beit Zera</i> . (Mark D. Lee)	274
MODIANO, PATRICK. <i>Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier</i> . (Edward Ousselin)	275
PLUYETTE, PATRICK. <i>La fourmi assassine</i> . (Dina Assouline Stillman)	276
QUINTREAU, LAURENT. <i>La chimie des trajectoires</i> . (James P. Gilroy)	277
RIOL, RAPHAËLLE. <i>Ultra Violette</i> . (Marylaura Papalas)	278
TAÏA, ABDELLAH. <i>Un pays pour mourir</i> . (Yvette A. Young)	279
VOLODINE, ANTOINE. <i>Terminus radieux</i> . (Warren Motte)	280

## LINGUISTICS

ARCHAIMBAULT, SYLVIE, JEAN-MARIE FOURNIER, et VALÉRIE RABY, éd. <i>Penser l'histoire des savoirs linguistiques: hommage à Sylvain Auroux</i> . (Bryan Donaldson)	282
BRIGOUT, BERNADETTE, éd. <i>La friquassée crotestyllonnée: rimes et jeux d'enfants d'autrefois</i> . (Françoise Watts)	283
ROUBAUD, MARIE-NOËLLE, et JEAN-PIERRE SAUTOT, éd. <i>Le verbe en friches: approches linguistiques et didactiques</i> . (A. Kate Miller)	284
SAYAH, LOTFI. <i>Diglossia and Language Contact: Language Variation and Change in North Africa</i> . (Ali Alalou)	285
TRISTRAM, ANNA. <i>Variation and Change in French Morphosyntax: The Case of Collective Nouns</i> . (Samira Hassa)	286
ZIMMERMANN, MICHAEL. <i>Expletive and Referential Subject Pronouns in Medieval French</i> . (Peter A. Machonis)	287

## EDITORIAL DEPARTMENT

LIST OF EDITORS	289
ANNOUNCEMENTS	290

## ADVERTISING

**291**

AATF – Société Honoraire de Français  
The American University of Paris  
Continental Book Company  
French Today  
Modern Language Association  
Stew Ross History through Travel  
Université du Québec à Montréal  
WESType Publishing Services, Inc.

# Forthcoming

May 2016 (Volume 89.4)

## FOCUS ON THE CLASSROOM

- Prolonger à distance l'enseignement du FLE (Guillaume Jeanmaire)  
Teaching French and Francophone Cultural Identities in a Course on *Chanson*  
(Judy Kem)
- Les contes d'hier et leurs réécritures contemporaines: quelle pertinence pour  
l'enseignement-apprentissage du FLE? (Christèle Maizonniaux)
- Teaching Birago Diop's 'Sarzan' in an Advanced French Composition and  
Conversation Class (Mohamed Kamara)

## LITERATURE

- La symbolique des oiseaux de proie dans trois lais des douzième et treizième siècles  
(Haoyu Irene Xia)
- A Serresian Interpretation of Robinson's Philosophical Quest in Michel Tournier's  
*Vendredi ou les limbes du Pacifique* (Keith Moser)
- Haunted by History: Revisiting Childhood Trauma in Philippe Grimbert's *Un secret*  
(Ruth Lipman)
- Les mots d'esprit et l'esprit des mots: le cas de *Rose Sélavy* de Robert Desnos  
(Juan Wang)
- 'Le cyclone est passé': Writing Ecologies in Gisèle Pineau's *L'espérance-macadam*  
(Lisa Connell)

## SOCIETY AND CULTURE

- Global Brands Speak Québécois: Linguistic and Sociocultural Strategies in Quebec  
Advertising (Elizabeth Martin)

## FILM

- Faits Divers* and Pregnancy in the Films of François Ozon (Michelle Scatton-Tessier)

Our Cover: Picture by C. Scott Cawthon

The *FRENCH REVIEW* (ISSN 0016-111X) is the official journal of and is published by the American Association of Teachers of French <[www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)>. It is published four times during the academic year: October, December, March, and May. Periodicals postage paid at Marion, Illinois and at additional mailing offices. Subscription rate: \$55 U.S.; \$65 non-U.S. Send address changes to: The *FRENCH REVIEW*, 302 N. Granite St., Marion IL 62959.

*Copyright 2016 by the American Association of Teachers of French.*

The AATF is a constituent member of the National Federation of Modern Language Teachers Association and of the Fédération Internationale des Professeurs de Français and is affiliated to ACTFL. The *French Review* is a member of the Council of Editors of Learned Journals.